

Porównanie tłumaczeń Jana 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mówią Mu: Nauczycielu, ta — kobieta została schwytana w akcie cudzołóstwa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówią Mu Nauczycielu ta kobieta została schwytana na samym uczynku który jest cudzołóstwem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedzieli do Niego: Nauczycielu, tę kobietę schwytano w chwili, gdy cudzołożyła.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówią mu: Nauczycielu, ta kobieta przyłapana jest na (gorącym uczynku) cudzołożąca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówią Mu Nauczycielu ta kobieta została schwytana (na) samym uczynku który jest cudzołóstwem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i powiedzieli do Niego: Nauczycielu, tę kobietę schwytano w chwili, gdy cudzołożyła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedzieli do niego: Nauczycielu, tę kobietę przyłapano na uczynku cudzołóstwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekli mu: Nauczycielu! tę niewiastę zastano na samem uczynku cudzołóstwa;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli mu: Nauczycielu, tę niewiastę teraz zastano w cudzołóstwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	powiedzieli do Niego: Nauczycielu, tę kobietę dopiero co pochwycono na cudzołóstwie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli do niego: Nauczycielu, tę oto kobietę przyłapano na jawnym cudzołóstwie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedzieli do Niego: Nauczycielu, tę kobietę dopiero co przyłapano na cudzołóstwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	powiedzieli do Niego: „Nauczycielu, tę kobietę dopiero co przyłapano na cudzołóstwie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i powiedzieli Mu: „Nauczycielu, ta kobieta została przyłapana na występku cudzołóstwa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i powiedzieli: - Nauczycielu, tę kobietę przyłapano na gorącym uczynku cudzołóstwa!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mówią Mu: - Nauczycielu, tę kobietę pochwycono właśnie na cudzołóstwie.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажуть до нього: Учителю, ця жінка явно була спіймана в перелюбі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	powiadają mu: Nauczycielu, ta właśnie wiadoma kobieta została z góry schwycona zależnie na samym w sobie kradnącym wyraźnym złodziejstwie dopuszczając się cudzołóstwa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz mu mówią: Nauczycielu, ta niewiasta została przyłapana jako jawna cudzołożnica;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I powiedzieli do Niego: "Rabbi, ta kobieta została przyłapana podczas samego aktu cudzołóstwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	powiedzieli do niego: "Nauczycielu, tę niewiastę przyłapano na popełnianiu cudzołóstwa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i powiedzieli: —Nauczycielu, złapaliśmy ją na gorącym uczynku.